



# Uni-Versal Mmmagazineee

## THE RETURN OF THE KINGS

Issue # 3



***MOJA PIESZCZOTKA / MY DARLING by Frederic Chopin***  
***IT'S NOW OR NEVER / TERAZ LUB NIGDY by Elvis Presley***

*A song a day keeps the darkness at bay...*

*Bajeczki i pioseneczki to szczepioneczki na smuteczki!*

**Welcome** to our Multi Media Magazine (which involves the use of different media: you can write, draw, colour in it, you can post it on walls as posters, bind various issues into books, turn them into masks and sets for live cabaret performances, etc.:) which is Ecological, Economical and Everlasting: free of charge, can be read on screens or printed at office or home, and will never go out of print or be lost, as long as the World Wide Web exists – hence the name Mmmagazineee, so that you remember it is no ordinary publication, but designed to be used in all sorts of ways and passed on from hand to hand, from mouth to mouth, enhancing the minds and lives of living beings all over the world :)

HOW BEST TO USE OUR Mmmagazineee: **1 PLAY, 2 PRACTICE, 3 PERFORM !!!**

**1 / Songs of Innocence & Imagination** – have fun watching our Youtube shows, then print (if you wish), read, colour and have plenty of fun with this edition Mmmagazineee ... no sweat ;)

**2 / Songs of Experience & Exploration** – complete the colouring and language exercises, draw additional pictures, write your own songs and stories, practice performing them in front of a mirror or friends... Learn how to bind our Mmmagazineee into anthologies of poetry and song you can decorate and give as gifts to family and friends. Use the 5 Golden Questions to help you explore the meanings in the lyrics and the 3 Dimensions of Communication to put what you learned to great use!

**3 / Songs of Reason & Revelation** – apply what you learned from the songs and stories and the exercises in practice... Stage your own shows @ home, school, college, work, arts centers, theatres, hospitals, retirement homes, anywhere you like – and from time to time go out alone and sing for the flowers, the trees, the birds and the bees – give them back the colourful songs they sing for us all the time... Then register and become a member of our Uni-Versal Cabaret Network via [www.givetheworld.org](http://www.givetheworld.org)

## **Co ma Chopin do Presleya? /**

### **What do Elvis and Chopin have in common???**

Chopin was the King of Classical Piano, born in a tiny town in what is today rural Poland, but when he was alive was part of the Russian Empire... Elvis was the King of Rock & Roll, born in a tiny shack in what in rural America, though his twin brother was stillborn... A tragedy Elvis never forgot, the same way Chopin never forgot the death of his sister Weronika when he was a young boy... Both started singing and playing when little – Chopin's dad was French, his mom Polish, his great grandpa likely to have come from an ancient line of Jews in Saxony, today's Germany. Elvis' great grandpa too was a German Jew, who migrated to the United States in the 19<sup>th</sup> century. His paternal grandpa came to America from Ireland, or Scotland, and his great grandma was called Blue Feather, a full blooded native American woman. Both Elvis and Chopin achieved fame early on, and both made a lot of money performing for adoring audiences... Chopin dreamed of sailing west to play in America, yet never got the chance... Elvis dreamed of sailing east to play Europe, yet never got the chance... Both died around the age of 40, surrounded by families, friends and fans and yet... Something about all that fame and fortune crushed them both – as for us, there are lessons to be learned and songs to be sung:

#### ***The day the legend died, the music came alive!***

I have prepared a selection of songs by Frederic Chopin and Elvis Presley which I feel work as duets. All are here translated, performed, recorded and published in English for the first time ever. Follow us on Youtube to hear the songs performed, and enjoy playing, practicing and performing using this Mmmagazineeee.

I have brought Elvis and Chopin together to make the world stop and think about what we believe, what we think and what we do. I wanted to show a more human side to Elvis (who is such a massive icon, we forget the boy and man behind the mask) and a more rocking side to Chopin (who is such a massive icon, we forget how he loved folk music, operatic songs, travelling and acting and drawing and inventing new, romantic directions for modern music to take).

**In actual fact, I have written a musical featuring Chopin and Elvis on stage together –title THE RETURN OF THE KINGS – if you want to learn more and help me stage or turn it into a movie, and to record an album of these great songs in English and Polish, contact me via the link at the foot every page of this magazine.**

**MJ “Cosmirsky” Kazmierski**, the founder and facilitator of the Uni-Versal Cabaret

*ps all the translations and illustrations in this magazine are the work of one man – me, so if you want to help keep me fed and a roof over my head, visit [Give The World.org](http://GiveTheWorld.org) and donate some money to my foundation – I work alone and receive no financial support from any sponsors – if you enjoy this mmmagazineeee and the Youtube shows, paypal or transfer me a little money so I can keep going pls!*

***If Elvis and Chopin had met, would they have liked each other's songs?***

***What if Chopin performed Elvis' music and Elvis sang Chopin? Imagine that and make it happen now!***

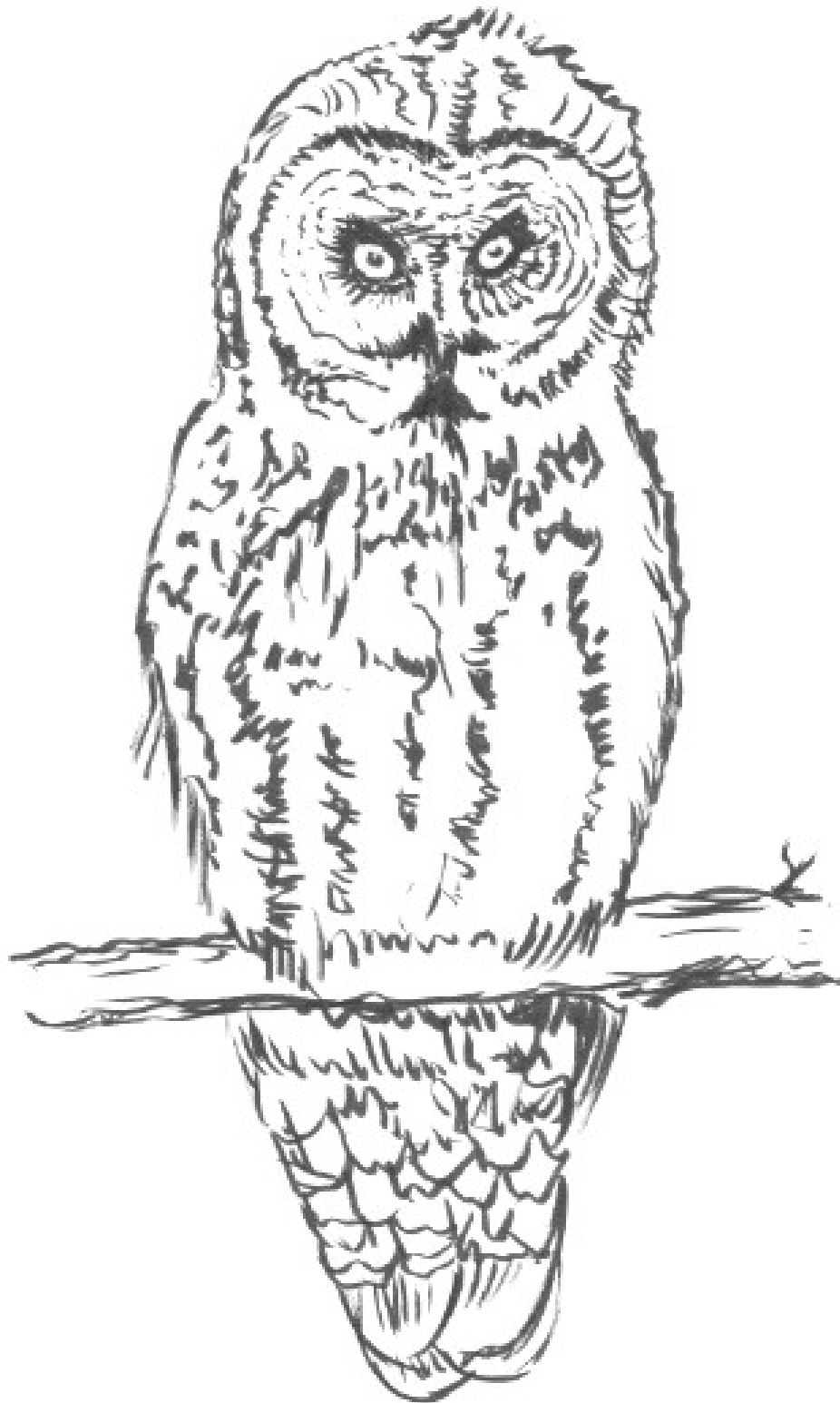
## It's now or never

<p>It's now or never, come hold me tight Kiss me my darling, be mine tonight Tomorrow will be too late It's now or never, my love can't wait</p> <p>When I first saw you with your smile so tender My heart was captured, my soul surrendered I spent a lifetime waiting for the right time Now that you're near, the time is here at last</p> <p>It's now or never, come hold me tight Kiss me my darling, be mine tonight Tomorrow will be too late It's now or never, true love shan't wait</p> <p>Just like a willow, we would cry an ocean If we lost true love and sweet devotion Your lips excite me, let your arms invite me For who knows when we'll meet again this way</p> <p>It's now or never, come hold me tight Kiss me my darling, be mine tonight Tomorrow will be too late It's now or never, my love won't wait It's now or never, my love won't wait It's now or never, my love won't wait</p>	<p>Tak, dziś lub nigdy, w ramiona me Wpadnij i całuj, lubujmy się, Bo jutro za późno wiem Tak dziś jak nigdy ja kocham cię</p> <p>Gdym cię zobaczył po raz pierwszy mała</p> <p>Me serce padło, dusza się poddała</p> <p>Przez całe życie czekałem cierpliwie</p> <p>Zbliżyłaś się, w mym sercu wre pożar</p> <p>Tak, dziś lub nigdy, w ramiona me Wpadnij i całuj, kochajmy się, Bo jutro przepadnie gdzieś Wiedz że na zawsze ja kocham cię</p> <p>Jak smutna wierzba leje płaczu rzeka</p> <p>Kochanie nie rycz ma miłość czeka Twe usta płoną, zaproś mnie w uściski</p> <p>Bo nie wie nikt co będzie po tym dniu</p> <p>Tak, dziś lub nigdy, w ramiona me Wpadnij i całuj, kochajmy się, Bo jutro za późno jest Od dziś na zawsze ja kocham cię Wiedz że na zawsze ja kocham cię Wiedz że na zawsze ja kocham cię</p>
--	--

## GREY OWL

Print and colour in this picture – because this owl is in winter plumage, it should be mostly black and white – only THE EYES ARE BRIGHT YELLOW

BUT what if you added all the colours you wanted? Why not? Add lots of plants and flowers all around, pretending it is summer and this owl is turning into a parrot :)



# PIEŚN 4 / Moja pieszczotka

LYRICS by Adam Mickiewicz

MUSIC by Frederic Chopin

Moja pieszczotka gdy w wesołej chwili

Pocznie szczebiotać i kwilić i gruchać :

Tak mile grucha, szczebioce i kwili

Że nie chcąc słówka żadnego postradać

Nie śmiem przerywać, nie śmiem nie śmiem odpowiadać

I tylko chciałbym słuchać, słuchać, słuchać

I tylko chciałbym słuchać, słuchać, słuchać

Lecz mowy żywość gdy oczki zapali

I pocznie mocniej jagody różować

Perłowe ząbki błysną wśród koralu :

Ach! wtenczas śmielej w oczęta poglądam

Usta pomykam i słuchać nie żądam

Tylko całować, całować, całować

# MY DARLING

*Lyrics by Adam Mickiewicz*

*Music by Frederic Chopin*

*Translated by MJ Kazmierski*

My dear beloved in a time of good mood  
Will cheerily chirp, will gaggle and will coo:  
So sweetly she coos, she croons and she chirps  
That wanting not to miss a word of her lips  
I dare not interrupt, dare not answer my miss  
I only wish to listen, listen, listen  
I only wish to listen, listen, listen

Yet lively speech sets her eyes on wild fire  
And between gazes juicy sparks will hiss  
Pearl-white teeth flash with coral-red desire:  
Ah! Then I gaze at her eyes with new courage  
Lips shut, to listen I am discouraged  
Then only to kiss, to kiss, to kiss and kiss

Translated into Polish by MJ Cosmirsky, 2022

## CANADIAN LYNX

Print and colour in this picture – use pencils, felt tips, pastels, any medium you like! Add extra details, trees, birds, people, anything you wish...





## MY DARLING

My dear beloved in a time of good \_\_\_\_\_  
Will cheerily chirp, will gaggle and will coo:  
So sweetly she coos, she croons and she chirps  
That wanting not to miss a word of her \_\_\_\_\_  
I dare not interrupt, dare not answer my miss  
I only wish to listen, listen, listen  
I only wish to listen, listen, listen

Yet lively speech sets her eyes on wild fire  
And between gazes juicy sparks will hiss  
Pearl-white teeth flash with coral-red \_\_\_\_\_:  
Ah! Then I gaze at her eyes with new \_\_\_\_\_  
Lips shut, to listen I am discouraged  
Then only to kiss, to kiss, to kiss and kiss

**Translated into Polish by MJ Cosmirsky, 2022**

# ELVIS PRESLEY BILINGUAL CROSSWORD

Translate the underlined words in the order they appear in the song, enter the English equivalent of each word in the crossword – remember: all the words are verbs!

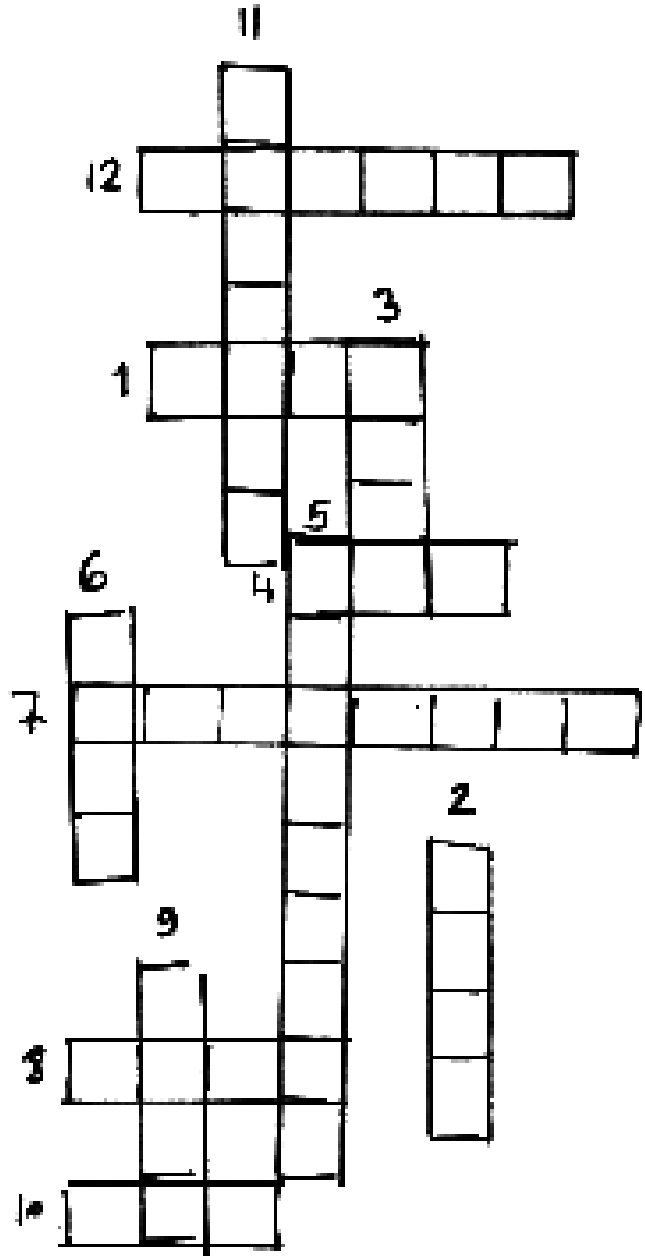
Tak, dziś lub nigdy, w ramiona me  
Wpadnij i całuj, lubujmy się,  
 Bo jutro za późno wiem  
 Tak dziś jak nigdy ja kocham cię

Gdym cię zobaczył po raz pierwszy mała  
 Me serce padło, dusza się poddała  
 Przez całe życie czekałem cierpliwie  
Zbliżyłaś się, w mym sercu wre pożar

Tak, dziś lub nigdy, w ramiona me  
 Wpadnij i całuj, kochajmy się,  
 Bo jutro przepadnie gdzieś  
 Wiedz że na zawsze ja kocham cię

Jak smutna wierzba leje płaczu rzeka  
 Kochanie nie rycz ma miłość czeka  
 Twe usta płoną, zaproś mnie w uściski  
 Bo nie wie nikt co będzie po tym dniu

Tak, dziś lub nigdy, w ramiona me  
 Wpadnij i całuj, kochajmy się,  
 Bo jutro za późno jest  
 Od dziś na zawsze ja kocham cię  
 Wiedz że na zawsze ja kocham cię  
 Wiedz że na zawsze ja kocham cię



Extra clue – 5 is SURRENDER!

## 5 GOLDEN QUESTIONS & 3 DIMENSIONS OF COMMUNICATION

Since the beginning of time, all living beings which can make a noise have used music to communicate and feel better about the world we find ourselves living in. Use our **5 Golden Questions** on the following page to help you explore the lyrics and work out how best to get the most out of “reading between the lines”... **DO KEEP IN MIND** verses are not mathematical equations, there is no right and wrong answer to any of the questions – it is up to you to think and decide what makes sense... Once you have your answers, why not feed them into our **3 Dimensions of Communication** exercise –

- 1 / **Discuss** with yourself and others what these answers mean,
- 2 / **Debate** which point of view is the most convincing in terms of logic,
- 3 / **Decide** what you will do now that you have discussed and debated thoroughly...

Please never forget – you're a member of the smartest species of living being in our observable cosmos, on the most fascinating and kind planet in it – don't let this super privileged position go to waste – celebrate your intelligence and put it to good use!

***P.S. remember the Five Golden Questions are useful for any enterprise – projects, websites, business plans, life decisions – answer the first four (starting with WHY, the motive, always) and the HOW should answer itself***

### HELP US GIVE THE WORLD

OUR UNI-VERSAL CABARET programme is based on Our Great Songbook of Poland – you can see it on our website and Youtube channel.

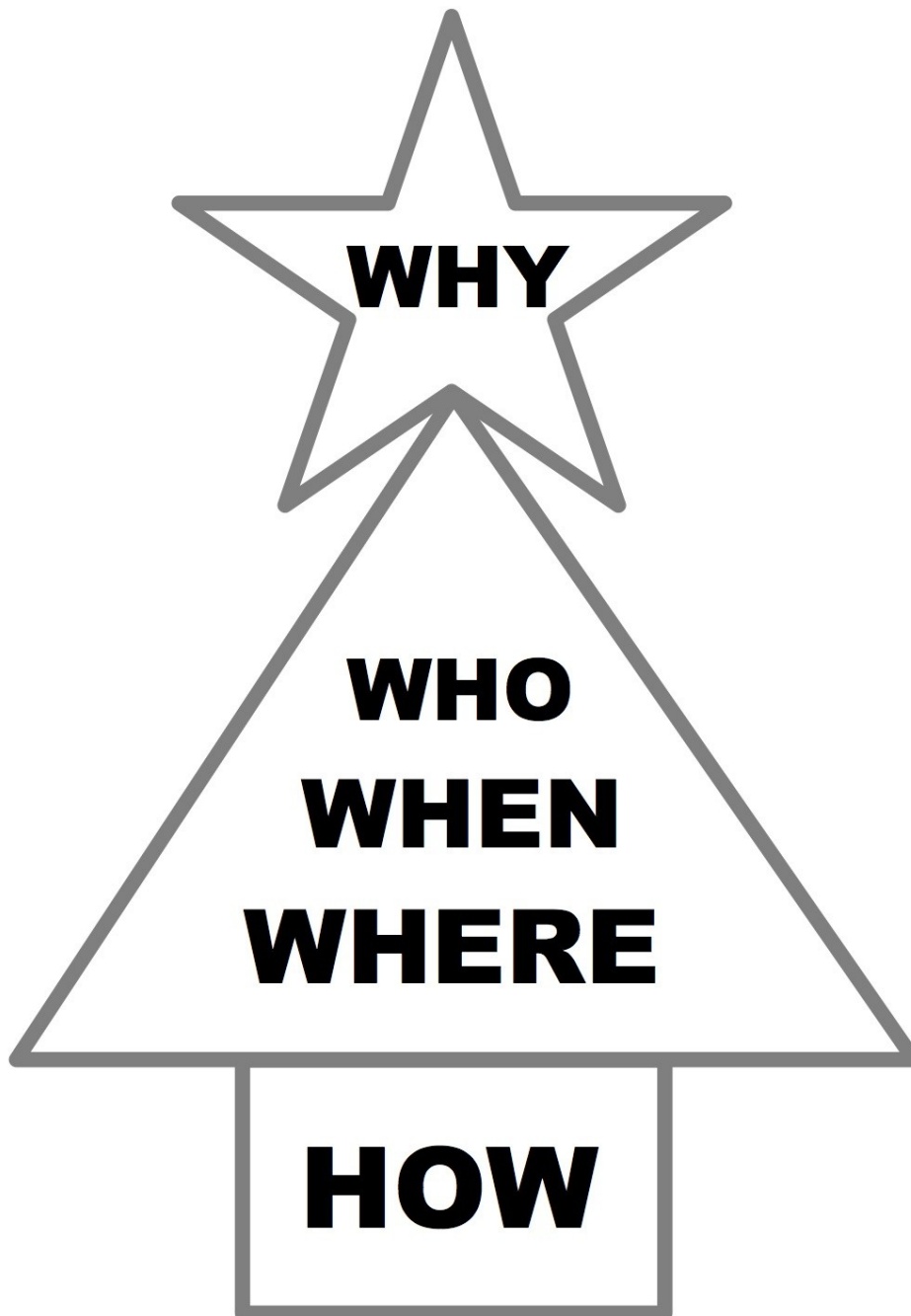
This is the largest book of poetry in the world – something I created with my own time and money, 3000 classic songs in Polish and English, mostly written by Baltic Bards, but also including verses penned by artists from other parts of the world. By creating this Mmmagazineee and broadcasting shows via Youtube, I hope to reach audiences all over the globe, regardless of location, wealth or educational background.

You can help us by staging your own Uni-Versal Cabarets in your homes, schools, workplaces, anywhere you like. Remember – by giving others the gift of stories and songs, you transform their world: without access to books, music, art and such our worlds become meaningless, worthless, lifeless. Books and magazines are little portals through which we can communicate across time and space the most complex and wonderfully useful ideas.

**I receive no funding of any kind from any governments or sponsors – please donate to this project to help keep it going... You can send money via paypal or bank transfer, all the details are on the Give The World website. All donations kindly welcome!**

MJ COSMIRSKY Kazmierski, the creator of this magazine and the Uni-Versal Cabaret

# THE 5 GOLDEN QUESTIONS



**WHY** – what motivated the author to write, what were they trying to say and achieve?

**WHO** – what was the author like as a person, who is the intended audience?

**WHEN** – what was the period it was written in like, is it much different to today?

**WHERE** – what is the setting of the story or song, where was it written, is this important?

**HOW** – the rhythm, the choice of words, the length... Did the author make the right choices? Could you improve on it? Could you write your own verses on the same subject perhaps?